Jahr II. Den 2. November 1916. № 47.

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

1. Polizei-Verordnung

betreffend den Verkehr mit Vieh und tierischen Erzeugnissen (Fleisch, Fleischwaren.)

Auf Grund der Verordnung des Herrn Oberbefehlshabers Ost vom 22. März 1915 über die polizeiliche Gewalt der Kreispolizeibehörden für das unter deutscher Verwaltung stehende Gebiet von Russisch-Polen (Verordnungsblatt der Kaiserlich Deutschen Verwaltung in Polen Nr. 2) in Verbindung mit der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Warschau vom 8. September 1915 (Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau Nr. 1) wird im Einvernehmen mit dem Herrn Militär-Gouverneur in Czenstochau für den Kreis Czenstochau folgende Polizei-Verordnung erlassen:

§ 1.

Ausfuhrverbot für Vieh, frisches und gesalzenes Fleisch.

Die Ausfuhr von Vieh (Rindvieh, Schweine, Schafe, Ziegen) jeder Art, sowie von frischen und gesalzenen Fleisch aus dem Kreis Czenstochau ist verboten.

Die Ausfuhr von Schinken, Speck und Räucherwaren bedarf in jedem einzelnen Falle der Genehmigung der Kaiserlich Deutschen Zivilverwaltung.

§ 2.

Vieh- und Fleischbeförderung innerhalb des Kreises.

Zu jeder mit einem Wechsel des Standorts verbundenen Beförderung von **Vieh,** insbesondere auch zum Treiben von Vieh über die Orts-(Guts-) Grenze ist ein schriftlicher Ausweis erforderlich, der in den Händen des Transportführers (Treibers) sein muss. Als Ausweis gilt entweder eine Bescheinigung über Zweck, Umfang und Zeitpunkt (Tag) des Transportes pp., ausgestellt von einer deutschen militärischen Dienststelle, oder die Ankaufsbescheinigung eines mit dem Zwangsankauf von Vieh amtlich beauftragten Aufkäufers (vergl. § 3, Abs. 2).

1. Rozporządzenie policyjne

o kupnie i sprzedaży bydła i produktów zwierzęcych. (Mięso i towary mięsne.)

Na zasadzie rozporządzenia pana Naczelnego Wodza na wschodzie z dnia 22. marca 1915 r. o władzy policyjnej powiatowej dla obszarów Polski rosyjskiej, podlegającej administracyi niemieckiej (Dziennik Rozporządzeń władz Cesarsko Niemieckich w Polsce Nr 2) w połączeniu z rozporządzeniem pana Generałgubernatora we Warszawie z dnia 8. września 1915 r. (Dziennik Rozporządzeń dla Generałgubernatorstwa Warszawskiego Nr. 1) rozporządzam w porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym w Częstochowie dla powiatu Częstochowskiego co następuje:

§ 1.

Zakaz wywozu bydła, świeżego i solonego mięsa.

Wywóz bydła (bydła rogatego, świń, owiec, kóz) wszelkiego rodzaju, jakoteż świeżego i solonego mięsa z powiatu Częstochowskiego jest zakazany.

Wywóz szynki, słoniny i towarów wędzonych wymaga w każdym poszczególnym wypadku przyzwolenia Cesarsko Niemieckiego Zarządu Cywilnego.

§ 2.

Transportowanie bydła i mięsa w obrębie powiatu.

Na każdy transport **bydła,** połączony ze zmianą miejsca stałego pobytu bydła, w szczególności także na przeprowadzenie bydła poza granicę miejscowości (obwodu dóbr), wymaga się piśmiennego wykazu, który winien być w ręku prowadzącego transport (poganiacza). Wykazem takim jest albo zaświadczenie o celu, objętości i czasie (dniu) transportu pp., wystawione przez jeden z niemieckich urzędów wojskowych, albo zaświadczenie kupna, wystawione przez jednego ze zakupicieli, którym urzędowo powierzono przymusowy zakup bydła (porównaj § 3, ust. 2).

Die Beförderung von **Fleisch** über die Ortsgrenze ist, sofern es sich im einzelnen Falle um Mengen von mehr als 10 Pfd. (5 kg oder 12 poln Pfd.) handelt, nur auf Grund des Erlaubnisscheins einer deutschen militärischen Dienststelle zulässig.

Als militärische Dienststellen gelten die nächste Ortskommandantur oder Gendarmerie-Station.

§ 3.

Zwangsankauf von Schlachtvieh.

Um die Fleischversorgung der Bevölkerung, insbesondere in der Stadt Czenstochau, sowie der Besatzungstruppen sicher zu stellen, wird der zwangsweise Ankauf von Schlachtvieh (Rinder, Schweine, Schafe) hiermit angeordnet. Die Massnahme wird folgendermassen zur Durchführung gelangen:

Mit einem amtlichen Ausweis des Kreischefs versehene Aufkäufer werden in militärischer Begleitung das Land bereisen; ihnen haben alle Viehbesitzer ihre Viehbestände zwecks Auswahl geeigneten Schlachviehs vorzuzeigen.

Alle von den Aufkäufern für geeignet befundenen Stücke sind seitens der Besitzer zum Verkauf zu stellen und an den ihnen gleichzeitig bezeichneten Abnahmestellen pünktlich in nüchternem Zustande zu liefern.

Die für den Ankauf bestimmten Tiere werden von den Aufkäufern gekennzeichnet; der Besitzer erhält eine schriftliche Ankaufsbestätigung, die gleichzeitig als Beförderungsausweis gilt (vergl. § 2, Abs. 1).

Der Ankauf erfolgt nach Lebendgewicht, das an der Abnahmestelle festgestellt wird. Gleichzeitig werden die Tiere durch eine Kommission, bestehend aus dem Landwirtschaftlichen Sachverständigen der Zivilverwaltung, dem Kreistierarzt und einem Vertreter der Ankaufsfirma, in Qualitätsklassen eingeteilt; ein Einspruch gegen ihre Festsetzungen ist unzulässig.

Das angekaufte Vieh wird den Verkäufern oder ihren mit schriftlicher Vollmacht versehenen Vertretern sofort bar bezahlt; hierbei gelangen bis auf weiteres folgende Preise für den poln. Zentner Lebendgewicht zur Anwendung:

	Ia Qualität	I Qualität	II Qualität
Rinder . .	45 M	40 M	35 M
Kälber . .	—	35 „	30 „
Schweine .	80 „	70 „	65 „
Schafe . .	— „	32 „	28 „

Ist ein Viehbesitzer mit dem so ermittelten Ankaufspreise nicht einverstanden, so erhält er nur einen Requisitionsschein Wer augenscheinlich überfütterte Tiere vorführt, muss sich einen Gewichtsabzug von 5—10 Prozent gefallen lassen, über den die Kommission befindet.

Transport **mięsa** poza granicę miejscowości, jeżeli chodzi w poszczególnym wypadku o ilości większe niż 10 funtów (5 kg albo 12 funtów polskich), jest dozwolony tylko na zasadzie pozwolenia, wystawionego przez jeden z niemieckich urzędów wojskowych.

Urzędami wojskowymi są: najbliższa komendantura miejscowa lub posterunki żandarmeryi.

§ 3.

Przymusowy zakup bydła rzeźnego.

Aby zabezpieczyć zaopatrywanie ludności w mięso, szczególniej w mieście Częstochowie, jakoteż wojsk okupacyjnych, zarządza się niniejszem przymusowy zakup bydła rzeźnego (bydła rogatego, świń, owiec). Zarządzenie to będzie w następujący sposób wykonane:

Zakupiciele, zaopatrzeni w urzędowy wykaz od Naczelnika powiatu, będą jeździli w towarzystwie żołnierzy po powiecie; wszyscy właściciele bydła mają im pokazać swoje bydło celem wybrania sztuk odpowiednich na rzeź.

Właściciele mają oddać na sprzedaż wszystkie sztuki bydła, które zakupiciele uznają za odpowiednie, oraz mają w trzeźwym stanie odstawić je punktualnie do tych miejsc odbioru, które im zakupiciele wskażą.

Zakupiciele poznaczą bydło wybrane na zakup; właściciel otrzyma piśmienne potwierdzenie zakupu, które jednocześnie służy jako wykaz transportowy (porównaj § 2, ust. 1).

Zakup odbywa się według wagi żywej, którą się stwierdzi na miejscu odbioru. Jednocześnie Komisya, składająca się ze Znawcy rolniczego Zarządu Cywilnego, Weterynarza powiatowego i przedstawiciela firmy zakupującej podzieli te zwierzęta na klasy według jakości; protest przeciwko jej stwierdzeniom jest niedopuszczalny.

Zakupione bydło będzie natychmiast gotówką zapłacone sprzedawcom lub ich zastępcom zaopatrzonym w piśmienne pełnomocnictwo; przytem będą aż do dalszego zarządzenia stosowane następujące ceny za centnar polski żywej wagi:

	Jakość I a	Jakość I	Jakość II
bydło	45 M	40 M	35 M
cielęta	—	35 „	30 „
świnie	80 „	70 „	65 „
owce	—	32 „	28 „

Jeżeli właściciel bydła nie godzi się na tak ustalone ceny zakupna, otrzyma tylko kwit rekwizycyjny. Kto przyprowadzi zwierzęta widocznie przekarmione musi się zgodzić na obniżenie ich wagi o 5 — 10 procent, o czem stanowić będzie Komisya.

§ 4.

Möglichkeit von Erleichterung im Interesse der Viehzucht.

Wenn es auch ausgeschlossen erscheint, den zwangsweisen Viehankauf in jedem einzelnen Falle unter Vermeidung von Härten durchzuführen, so soll doch nach Möglichkeit so verfahren werden, dass der Landwirtschaft unnötige wirtschaftliche Schädigungen erspart und die Grundlage für die Weiterentwickelung der Viehzucht erhalten bleiben.

Um dies zu erreichen ist den amtlichen Viehaufkäufern aufgegeben, vor Auswahl der zwangsweise anzukaufenden Stücke zu versuchen, sich mit den Besitzern über die Abgabe einer in angemessenem Verhältnis zur Grösse und zur Leistungsfähigkeit des Betriebes stehenden Anzahl von Vieh zu einigen. Gelingt solche freie Vereinbarung nicht, so hat der Aufkäufer das Recht zum Zwangsverkauf zu schreiten.

Im allgemeinen sollen von Zwangsankauf ausgenommen werden:

1) Zuchtbullen, Zuchteber und Zuchtsäue,
2) Zugochsen,
3) Milchkühe, soweit sie nachweislich zur Versorgung des eigenen Haushalts des Besitzers erforderlich sind, insbesondere die letzte Kuh des Kleinbesitzers und Arbeiters,
4) Sichtbar tragende Tiere,
5) Weibliche Kälber und weibliches Jungvieh im Lebendgewicht unter 4 Ztr. (200 kg oder 500 poln. Pfund),
6) Viehbestände deren Besitzer sich vertraglich verpflichten, im Laufe des Jahres eine bestimmte, nach dem Umfang der landwirtschaftlich benutzten Fläche festzusetzende Gewichtsmenge Schlachtvieh freiwillig zu liefern.

Die Zulassung von Ausnahmen der vorstehend unter Ziffer 1—5 aufgeführten Art ist indessen nicht zwingend; ihre Berücksichtigung wird vielmehr namentlich davon abhängen wie weit es gelingt, den Bedarf an Schlachtvieh im Kreise zu decken.

Es liegt deshalb im Interesse jedes einzelnen Landwirts, die Arbeit der amtlichen Viehaufkäufer durch Bereitstellung geeigneten Schlachtviehs tunlichst zu unterstützen.

Von der Verpflichtung zur Lieferung des vom Aufkäufer bezeichneten Viehs ist ein Viehbesitzer auch beim Zutreffen der Voraussetzungen für die vorstehend (Ziffer 1—5) in Aussicht genommenen Erleichterungen nicht ohne Weiteres befreit (vergl. § 3, Abs. 3). Hierzu bedarf es in jedem Falle der vorherigen schriftlichen Zustimmung der Kais. D. Zivilverwaltung.

§ 4.

Możliwość ulgi w interesie hodowli bydła.

Chociaż jest niemal pewna, że przymusowego zakupu bydła nie będzie można w każdym poszczególnym wypadku przeprowadzić bez ostrości, to jednak ma się wedle możności tak postępować, żeby rolnictwu zaoszczędzić niepotrzebnych szkód gospodarczych i zachować podstawy dla dalszego rozwoju hodowli bydła.

Aby to osięgnąć, nakazano urzędowym zakupicielom bydła, żeby, przed wyborem bydła dla zakupu przymusowego, spróbowali porozumieć się z właścicielami co do dobrowolnego oddania takiej ilości bydła, któraby była w słusznym stosunku do wielkości i zdolności danego majątku. Jeżeli się taka dobrowolna ugoda nie uda, wtedy zakupiciel ma prawo do wykonania przymusowego zakupu.

W ogólności z przymusowego zakupu mają być wyłączone:

1) rozpłodowe buhaje, kiernozy i maciory,
2) woły robocze,
3) krowy dojne, o ile właściciel udowodni, że mu są potrzebne do zaopatrzenia własnego gospodarstwa, osobliwie ostatnia krowa właściciela małorolnego i robotnika,
4) zwierzęta widzialnie ciężarne,
5) samice cieląt i młodego bydła o wadze żywej mniejszej niż 4 centnary (200 kg. lub 500 polskich funtów),
6) hodowle bydła, których właściciele zobowiążą się kontraktem, że w ciągu roku dostarczą dobrowolnie pewną określoną ilość centnarów bydła rzeźnego, ustaloną według objętości obszaru używanego do celów rolniczych.

Tymczasem dopuszczenie wyjątków wymienionych wyżej pod cyframi 1—5 nie jest przymusowe; ich uwzględnienie będzie zależało od tego, jak dalece uda się pokryć zapotrzebowanie bydła rzeźnego w powiecie.

Zatem leży w interesie każdego poszczególnego rolnika, żeby przez podaż odpowiedniego bydła rzeźnego ile można popierać pracę urzędowych zakupicieli.

Właściciel bydła, choćby nawet istniały u niego warunki dla zamierzonych wyżej (cyfry 1—5) ulg, nie jest jeszcze przez to samo zwolniony od obowiązku dostarczenia bydła oznaczonego przez zakupiciela (por. § 3, ust. 3). Do zwolnienia potrzeba w każdym przypadku poprzedniego piśmiennego przyzwolenia Ces. Niem. Zarządu Cywilnego.

Den sichersten Schutz vor unerwünschten Eingriffen bietet der Abschluss eines Viehlieferungsvertrages, der bei der landwirtschaftlichen Abteilung der Zivilverwaltung zu erfolgen hat.

§ 5.

Beschränkung des Viehhandels.

Alle vor Erlass dieser Verordnung abgeschlossenen Kaufverträge über Vieh werden hiermit aufgehoben.

Die Abhaltung von Viehmärkten (Rindvieh, Schweine, Schafe) wird bis auf weiteres untersagt.

Der Ankauf von Vieh zum Zwecke der Ausfuhr aus dem Kreise sowie von **Schlachtvieh** für die in die Organisation der amtlichen Viehversorgung einbezogenen Gemeinden und Städte und für das im Kreise Czenstochau liegende deutsche Militär ist verboten.

Fleischer aus Orten des Kreises, die nicht in die Organisation der amtlichen Viehversorgung einbezogen sind, bedürfen zum Ankauf von Schlachtvieh einer Bescheinigung ihres Ortsschulzen (Wojts, Bürgermeisters), aus der hervorgeht, dass und wie viel Vieh sie zum Ankauf für den eigenen gewerblichen Betrieb und zur Bedienung ihrer Kunden an ihrem Wohnorte und dessen Umgebung zum Schlachten benötigen. Der Verkäufer ist verpflichtet, den Ankauf dieses Viehs auf demselben Schein zu bescheinigen.

Wer Vieh an einen Fleischer verkauft, ohne sich durch Einsichtnahme in diese Bescheinigung von der Notwendigkeit des Ankaufs überzeugt zu haben, macht sich strafbar, ebenso wer die vorgeschriebene Ankaufsbescheinigung (vergl. vorhergehenden Absatz) unterlässt.

§ 6.

Beschränkung der Schlachtungen, Schlachtverbote; Anmeldepflicht für Haus- und Notschlachtungen.

In der Stadt Czenstochau und in den in die Organisation der amtlichen Viehversorgung einbezogenen Orten des Kreises werden die Viehschlachtungen nach Massgabe der Bevölkerungszahl kontingentirt, d. h. es dürfen in diesen Orten nur Tiere geschlachtet werden, die im Wege des Zwangsankaufs (vergl. §§ 3 und 5, Abs. 3) beschafft und den Gemeinden zur Versorgung der gesamten bürgerlichen Bevölkerung durch den Kreischefs überwiesen wurden.

In allen übrigen Orten des Kreises ist es verboten, weibliche Kälber und weibli-

Najpewniejszą ochronę od niepożądanego wdania się urzędowych zakupicieli daje zawarcie kontraktu na dostawę bydła, który należy uskutecznić w Oddziale rolniczym Zarządu Cywilnego.

§ 5.

Ograniczenie handlu bydłem.

Niniejszem się znosi wszystkie kontrakty co do kupna bydła, zawarte przed wydaniem tego rozporządzenia.

Jarmarki na bydło (bydło rogate, świnie, owce) są aż do dalszego zarządzenia zakazane.

Zakup bydła w celu wywozu z powiatu, jakoteż **bydła rzeźnego** dla gmin i miast objętych organizacyą urzędowego zaopatrywania w bydło, oraz dla niemieckiego wojska leżącego w powiecie Częstochowskim, jest zakazany.

Rzeźnicy z tych miejscowości powiatu, które nie są objęte organizacyą urzędowego zaopatrywania w bydło, powinni mieć od swego sołtysa (wójta, burmistrza) zaświadczenie na zakup bydła rzeźnego; z tego zaświadczenia winno wynikać, że i ile bydła na rzeź potrzeba im zakupić dla własnego zawodowego przemysłu i dla obsługi odbiorców w swem miejscu zamieszkania i jego okolicy. Sprzedawca jest obowiązany zaświadczyć zakup tego bydła na temsamem zaświadczeniu.

Kto sprzeda bydło rzeźnikowi, nie przekonawszy się przez wejrzenie do tego zaświadczenia o konieczności zakupu, staje się karygodnym, taksamo kto zaniedba przepisanego zaświadczenia zakupu (por. ustęp poprzedni).

§ 6.

Ograniczenie i zakazy uboju bydła; obowiązek meldowania ubojów domowych i dobijania zwierząt w razach nagłych.

W mieście Częstochowie i w miejscowościach powiatu objętych organizacyą urzędowego zaopatrywania w bydło będą uboje bydła skontyngentowane według liczby ludności, to jest: w takich miejscowościach wolno bić tylko zwierzęta nabyte zapomocą zakupu przymusowego (por. §§ 3 i 5, ust. 3) i przekazane gminom przez Naczelnika powiatu dla zaopatrzenia całej ludności cywilnej.

We wszystkich innych miejscowościach powiatu jest zakazany ubój cie-

ches Jungvieh im Lebendgewicht unter 4 Ztr. (= 200 kg oder 500 poln Pfd.), Schweine im Lebendgewicht unter 1½ Ztr. (= 75 kg oder 183 poln. Pfd.) und sichtbar tragende Tiere jeder Art zu schlachten.

Dieses Verbot erstreckt sich auf Hausschlachtungen, das sind Schlachtungen von Tieren, die mindestens 6 Wochen in der eigenen Wirtschaft gehalten wurden, für den eigenen Bedarf des Viehhalters. Hausschlachtungen müssen im Uebrigen vor der Schlachtung beim Gemeindevorsteher, in Czenstochau beim Magistrat angemeldet werden. Über die Hausschlachtungen sind von den Gemeindebehörden Listen zu führen, aus denen Name und Wohnort des Haushaltungsvorstandes, der Tag der Schlachtung sowie das Lebendgewicht des Schlachttieres zu ersehen sind.

Notschlachtungen sind bei nachweisbaren Erkrankungen des betreffenden Tieres gestattet; sie sind alsbald, spätestens innerhalb 3 Tagen nach der Schlachtung, beim Gemeindevorsteher anzumelden.

§ 7.

Festsetzung von Höchstpreisen

Als **Höchstpteise** werden festgesetzt:

1) **für lebendes Vieh** pro polnischen Zentner Lebendgewicht:

	Ia Qualität (ausgesprochenes Mastvieh)	I Qualität (gut angefleischte Tiere)	II Qualität
Rinder	45 M	40 M	35 M
Kälber	—	35 „	30 „
Schweine	80 „	70 „	65 „
Schafe	—	32 „	28 „

2) **für Fleisch im Kleinhandel**:

a) Rindfleisch

Filet und Koscher	1,25 M	für 1 poln. Pfd.
1 Sorte	1,15 „	„ „

b) Schweinefleisch

1 Sorte und Karbonade	1,20 M	für 1 poln. Pfd.
2 Sorte	1,00 „	„ „
Liesen	1,50 „	„ „
Schmalz	1 80 „	„ „
Servelat- und polnische Wurst	1,20 „	„ „

c) Hammelfleisch

1 Sorte	1,00 M	für 1 poln. Pfd.
Koscher	1,10 „	„ „

d) Kalbfleisch

1 Sorte	1,00 M	für 1 poln. Pfd.
Koscher	1,10 „	„ „

ląt samic i młodych jałówek o wadze żywej poniżej 4 centnarów (= 200 kg lub 500 polskich funtów), świń o wadze żywej poniżej półtora centnara (= 75 kg lub 183 polskich funtów) oraz widzialnie ciężarnych zwierząt wszelkiego rodzaju.

Zakaz ten rozciąga się na uboje domowe to jest uboje zwierząt, trzymanych co najmniej 6 tygodni w gospodarstwie własnem, dla własnej potrzeby hodowcy; zresztą uboje domowe muszą być przed ich dokonaniem zgłoszone u Wójta gminy, w Częstochowie w Magistracie. Władze gminne prowadzą listę ubojów domowych, która ma zawierać: nazwisko i miejsce zamieszkania głowy gospodarstwa domowego, dzień uboju oraz waga żywa zwierzęcia zabitego.

Dobijania są dozwolone w razie udowodnionego zachorowania odnośnego zwierzęcia; należy je niezwłocznie, najpóźniej w ciągu 3 dni po dobiciu zwierzęcia, zgłosić u Wójta.

§ 7.

Ustanowienie cen maksymalnych.

Jako ceny maksymalne ustanawia się:

1) **żywe bydło** za polski centnar żywej wagi:

	Jakość I a (bydło wyraźnie tuczone)	Jakość I (zwierzęta dobrze mięsiste)	Jakość II
bydło rogate	45 M	40 M	35 M
cielęta	—	35 „	30 „
świnie	80 „	75 „	65 „
owce	—	32 „	28 „

2) **mięso w drobnej sprzedaży**:

a) wołowina

polędwica i koszerna	1,25 M	za 1 polski funt
pierwszy gatunek	1,15 „	„ „

b) wieprzowina

pierwszy gat. i schab	1,20 M	za 1 polski funt
drugi gatunek	1,00 „	„ „
sadło z podgardla	1,50 „	„ „
szmalec	1,80 „	„ „
salceson i kiełbasa polska	1,20 „	„ „

c) baranina

pierwszy gatunek	1,00 M	za 1 polski funt
koszerna	1,10 „	„ „

d) cielęcina

pierwszy gatunek	1,00 M	za 1 polski funt
koszerna	1,10 „	„ „

Die unter Ziffer 2 festgesetzten Kleinhandels-Höchstpreise sind in sämtlichen Verkaufsräumen, in denen diese Waren feilgehalten werden, in deutscher und polnischer Sprache so anzuschlagen, dass sie vom kaufenden Publikum bequem gelesen werden können.

Das Anbieten, Verkaufen und Kaufen von Vieh und tierischen Erzeugnissen der vorstehend erwähnten Art zu höheren als den festgesetzten Höchstpreisen ist verboten.

§ 8.

Strafbestimmungen.

Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 5000 (fünftausend) Mark oder mit Gefängnis bis zu 5 Monaten bestraft. Der gleichen Bestrafung unterliegt, wer die Kennzeichen des zum Ankauf bestimmten Viehs (vergl. § 3, Abs. 4) fälscht oder in anderer Weise die Durchführung dieser Verordnung zu hindern versucht.

Ausserdem kann auf Grund des russischen Strafgesetzbuches im Falle des Verstosses gegen die Vorschriften der §§ 1 bis 4 (Abs. 3), 6 und 7 auf unentgeltliche Einziehung der Viehbestände oder Erzeugnisse, die den Gegenstand der Straftat bildeten, erkannt werden. Bei Zuwiderhandlung gegen die Bestimmungen des § 7 Ziffer 2 kann auch die Schliessung der Verkaufsstelle angeordnet werden.

§ 9.

Inkrafttreten.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Veröffentlichung durch das Kreisblatt in Kraft. Gleichzeitig verlieren alle bisherigen Verordnungen über den Verkehr mit Vieh (Rindvieh, Schweine, Schafe, Geflügel) und tierischen Erzeugnissen (Fleisch, Fleischwaren) ihre Gültigkeit.

Die Verordnung vom 20. Juli 1916 betreffend fleischlose Tage bleibt bis auf weiteres bestehen.

Ebenso werden die vorwiegend im sanitären Interesse erlassenen Verordnungen und Befehle betreff. den Transport von Fleisch, den gewerbsmässigen Verkauf von Fleisch, Fleischwaren, Wurst, sowie betr. Fleisch- und Trichinenschau hierdurch nicht berührt.

(L.) **Czenstochau**, den 21. Oktober 1916.

2. Betrifft alte Kreisblätter.

Viele von den hier im Jahre 1915 in Buchformat erschienenen Kreisblattern, so besonders die Nummern von 1 bis 30, werden für verschiedene Bibliotheken und Sammlungen dringend be-

Ceny maksymalne mięsa w drobnej sprzedaży, ustanowione pod cyfrą 2, należy we wszelkich składach, gdzie towary te są wyłożone na sprzedaż, wywiesić w niemieckim i polskim języku w taki sposób, żeby kupująca publiczność mogła je wygodnie czytać.

Zakazane są podaż, sprzedaż i kupno bydła i produktów zwierzęcych wspomnianego poprzednio rodzaju po cenach wyższych niż ustanowione ceny maksymalne.

§ 8.

Postanowienia karne.

Wykroczenia przeciwko temu rozporządzeniu będą karane grzywną aż do 5000 (pięćtysięcy) marek albo więzieniem do 5 miesięcy. Takasama kara spotka tego, kto oznaki bydła przeznaczonego do zakupna (por. § 3 ust. 4) sfałszuje, albo kto w inny sposób usiłuje przeszkodzić wykonaniu tego rozporządzenia.

Oprócz tego na zasadzie rosyjskiego kodeksu karnego, w razie uchybienia przepisom paragrafów 1 do 4 (ustęp 3), 6 oraz 7, może być zawyrokowane zabranie bez zapłaty bydła albo produktów, które były przedmiotem wykroczenia. W razie wykroczenia przeciwko postanowieniom paragrafu 7, cyfra 2, może być zarządzone także zamknięcie składu.

§ 9.

Wejście w życie rozporządzenia.

Rozporządzenie niniejsze zaczyna obowiązywać z dniem ogłoszenia go w Gazecie Powiatowej. Jednocześnie utracą ważność wszystkie dotychczasowe rozporządzenia o handlu bydłem (bydłem rogatem, świniami, owcami, drobiem) i produktami zwierzęcymi (mięsem i towarami mięsnymi).

Rozporządzenie z dnia 20. lipca 1916 r. o dniach bezmięsnych pozostanie aż do dalszego zarządzenia w mocy.

Taksamo pozostają rozporządzeniem niniejszem nienaruszone, nadal te rozporządzenia i nakazy, które wydano przeważnie w interesie zdrowotności, a dotyczące transportu mięsa, zawodowej sprzedaży mięsa, towarów mięsnych, kiełbas kiszek, jakoteż dotyczące rewizyi mięsa i badania co do trychin.

(L.) **Częstochowa**, dnia 21. października 1916.

2. Stare numery Gazety Powiatowej.

Liczne numery tutejszej Gazety Powiatowej formatu książkowego, które się ukazały w roku 1915, szczególniej numery od 1 do 30, bardzo są

nötigt. Im Verlage sind aber diese Nummern seit längerer Zeit vollständig vergriffen. Es ergeht deshalb an alle Stellen, welche die bezeichneten Kreisblätter abgeben können, das dringende Ersuchen, alle ihnen entbehrlichen (auch die beschädigten) Exemplare der erwähnten Art hier bei der Abteilung I alsbald einliefern zu wollen.

Czenstochau, den 11. Oktober 1916.

potrzebne dla rozmaitych bibliotek i zbiorów. Atoli we wydawnictwie są te numery dawno już wyczerpane zupełnie. Dlatego uprasza się usilnie wszystkie urzędy i osoby, które mogą rzeczone numery Gazety Powiatowej oddać, ażeby wszystkie im zbyteczne (także i uszkodzone) egzemplarze oznaczonego rodzaju zechciały wnet oddać w tutejszym oddziale I Zarządu Cywilnego.

Częstochowa, dnia 11. października 1916.

Czenstochau, den 2. November 1916.

Deutsche Zivilverwaltung.
Der Kreischef.
I. V.
Knoblauch.

Bekanntmachungen anderer Behörden.
Obwieszczenia innych władz.

Bekanntmachung.

Der Unterzeichnete ist in Czenstochau von heute an nur gelegentlich der Wahrnehmung von Terminen im Bezirksgericht oder Friedensgericht vormittags an folgenden Tagen zu sprechen:

15. November 1916,
29. November 1916
13. Dezember 1916.

Die Nachmittagssprechstunde findet nicht mehr statt. Die Bearbeitung der Czenstochauer Sachen erfolgt in Bendzin.

In Bendzin, Kosakenkaserne, ist der Justizkommissar zu sprechen:

vormittags von 10-12 Uhr an allen Wochentagen,

nachmittags **von 4-6 Uhr nur am Montag und Donnerstag.**

Die Amtsräume bleiben wie bisher geöffnet für das Publikum von 9-12½ Uhr und von 3½-6½ Uhr.

Der Kaiserl. Justizkommissar.

Obwieszczenie.

Niżej podpisany przyjmuje w Częstochowie od dzisiaj tylko przy sposobności terminów, które ma do załatwiania w Sądzie Obwodowym lub w Sądzie Pokoju, przed południem w dniach następujących:

dnia 15. listopada 1916 r.
„ 29. listopada 1916 r.
„ 13. grudnia 1916 r.

Po południu już nie przyjmuje. Załatwianie spraw Częstochowskich odbywa się w Będzinie.

W Będzinie, ul. Kozacka, przyjmuje Komisarz sprawiedliwości:

przed połud. od 10—12 godz. we wszystkie dni powszednie,

po połud. od 4-6 **godz. tylko w poniedziałki i wtorki.**

Lokale urzędowe pozostaną jak dotąd otwarte dla publiczności od godz. 9—12½ i od 3½—6½ godz.

Ces. Komisarz Sprawiedliwości.

Druk. F. D. Wilkoszewskiego w Częstochowie.